



Nationality: Swiss/Austrian (double citizenship) Date of birth: 6 March, 1979

Education

- » Translation studies, final exams.
 - » Interpretation studies, final exams (double degree pending thesis).
 - » Workshop for young conference interpreters in Otzenhausen, Germany.
 - » Six-month internship as a translator at SDL International.
- From March 1999:* Translation and interpretation (double degree) studies (German-French-Italian) at the University of Vienna. Additionally, extracurricular attendance of translation and interpretation classes from English to German.
- June 1998 - May 1999:* Completed Austrian civilian service in a municipal hospital in Vienna.
- Oct. 1997 -*
- May 1998:* Studied French and Art History at the University of Vienna.
- May 1997:* Graduated from upper-level secondary school ("Matura") with honors.

Professional experience

- From January 2008:* Lead Web Developer at the Centre for Social Innovation, ZSI, Vienna
- October 2006 - December 2007:* Freelance translator, interpreter and localization expert. In addition, working on a software product.
- July 2006 - September 2006:* Freelance project manager, localization consultant and translator, mainly on behalf of Alpha CRC.
- September 2005 - end of June 2006:* Project Manager at Alpha CRC, Cambridge, UK. Projects involving rich media content for marketing purposes, software localization, documentation and other, primarily for SAP
- April 2005 - mid September 2005:* Translator at SDL International in Sheffield, UK.
- October 2004 - March 2006:* Paid internship at SDL International in Sheffield, UK.
- From fall 2000:* Occasional freelance translations during my university studies, especially about music and agricultural machines
- 1999/2000:* Part-time job at Conduit Europe, Vienna. Telephone information service in German, Swiss German, French, Italian and English.

Language skills

- » German (native language: Swiss German) - A-language in interpretation
- » French (high degree of fluency both written and spoken) - B-language in interpretation
- » Italian (high degree of fluency both written and spoken) - C-language in interpretation
- » English (high degree of fluency both written and spoken) - C-language in interpretation
- » Latin
- » Basic knowledge of Spanish

Extended stays abroad

- » Based in England, UK, (Sheffield, Cambridge, London) from October 2004 to September 2006, cfr. Professional experience .
- » Erasmus student exchange program in Forlì, Italy, from October 2002 to February 2003.
- » Four weeks in Paris in the summer of 1996.
- » Language stays of one month each in Florence and Geneva in the summer of 1999.

Computer and programming skills

- » As a user: Windows, Microsoft Office, Microsoft Project, Adobe Photoshop; Linux (using Ubuntu); early adopter of all things Web 2.0.
- » Webdevelopment, webdesign: (X)HTML, CSS, Perl (intermediate to advance), basic knowledge in Javascript (especially Ajax), SQL (experience with MySQL, PostgreSQL), familiar with the HTTP protocol (in particular for content negotiation), keen interest in web services.
- » Localization, internationalization: High degree of proficiency in handling CAT (computer-assisted translation) tools, vast experience with SDLX and Trados, good knowledge about encoding issues, familiar with localization-specific XML standards (TMX, TBX, XLIFF...).
- » General coding knowledge: Intermediate to advanced level of proficiency in Perl, basic skill level in VBA and Java; basic knowledge about general programming paradigms, database design, also see: webdevelopment.
- » Keen interest in workflow automation.
- » Audio: Experience with musical notation applications as well as audio editing and encoding tools.

At a glance

- » Translation studies, final exams.
- » Interpretation studies, final exams (double degree pending thesis).

At a glance

- » Currently Web Developer at a Sociological Research Institute
- » Two years in the localization industry, both as in-house translator and project manager, including frequent engineering tasks.
- » Years of part-time experience as freelance translator and interpreter

At a glance

- » Fluent in German (mother tongue), English, French and Italian
- » Good latin skills

At a glance

- » Two years in England
- » Six months in Italy

At a glance

- » Currently working in a MVC framework written in OO Perl with PostgreSQL as backend
- » Windows "power user", familiar with a number of desktop applications; Linux user
- » Good web development skills
- » Broad knowledge about localization and internationalization
- » Intermediate to advanced level in Perl, basic level of knowledge in some other programming languages
- » Experienced with music and audio tools

Soft skills

- » Independent, willing to take the initiative. Like to take responsibility.
- » Team-oriented and can integrate well.
- » Eager for knowledge.
- » Respond well to healthy competition.

Hobbies and interests

- » Music, literature, cinema.
- » Keen interest in international political, economic and cultural affairs, in particular the ideas of intellectuals such as Hayek, Popper or Mises.
- » Composing, playing and improvising on the piano, playing cello.
- » Biking, skiing, jogging, hiking.

This CV was generated on Wednesday, 8th September, 2010. Please visit <http://christianflury.com/> to check for the most up to date version.